**הערות**

**עמוד 1**

צח "חום" – לא הבנתי מדוע צח הוא חום, ובמקור היחיד שמצאתי על חודש צח, כתוב שזה דווקא חודש שבט, כלומר אמצע החורף. יכול להיות שיש כאן טעות?

\*\*\*

**עמוד 3**

בקטע "המצב הפוליטי" חלק מהמשפטים לא תורגמו באופן ישיר, אלא הורחבו מעט או שונו בהתאם כדי שיהיו מדויקות יותר מבחינה היסטורית.

\*\*\*

**עמוד 4**

כל הציטוטים ממלחמות היהודים ברומאים לקוחים מתוך התרגום החדש של ליזה אולמן. ציינתי זאת גם בקובץ. יכול להיות שהלקוח יחליט שלא לציין את השם שלה אחרי כל ציטוט, אבל חשוב מאוד לציין את שמה במקום כלשהו כמי שתרגמה את הקטעים האלה.

\*\*\*

בהפניה הבאה עשיתי תיקון. במקור הייתה כתוב:

They do not believe in the resurrection of the dead (Acts 22:3) either

אבל ההפניה הזאת (22:3) לא נכונה. מצאתי את המקום הנכון ותיקנתי בתרגום:

ולא האמינו בתחיית המתים (מעשי השליחים, כ"ג, ט).

\*\*\*

**עמוד 5**

במשפט הבא, החלק השני נראה לי משונה – הרי הגשמים של הסתיו והחורף הם אלה שמספקים את רוב המים ליבולים, לא? זה המשפט: נהגו לפזר את הזרעים באופן ידני, וגשמי סוף האביב הבשילו את היבולים.